

E. OTTO / E. RUPPERT

GRAMÁTICA SUCINTA  
DE LA LENGUA ALEMANA

**Herder**

*Diseño de la cubierta:* CLAUDIO BADO y MÓNICA BAZÁN

© 1961, Julio Groos, Heidelberg

© 2004, Herder Editorial, S.L., Barcelona

Cuarta edición 2004

ISBN: 84-254-0095-3

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

*Imprenta:* Reinbook, S.L.

*Depósito legal:* B - 35.947 - 2004

*Printed in Spain – Impreso en España*

**Herder**

[www.herdereditorial.com](http://www.herdereditorial.com)

# Índice

Prosodia y ortografía . . . . .	11
El alfabeto . . . . .	11
Signos fonéticos empleados para indicar la pronunciación . . . . .	11
Pronunciación de las vocales . . . . .	13
Pronunciación de las consonantes . . . . .	16
División de las palabras en sílabas . . . . .	21
Empleo de las letras mayúsculas . . . . .	22
El acento . . . . .	23
Analogía . . . . .	23
Lección primera - El artículo determinado . . . . .	25
Lección segunda - El artículo indeterminado . . . . .	28
Lección tercera - Declinación de los artículos . . . . .	30
Lección cuarta - Declinación de los sustantivos . . . . .	35
Primera declinación . . . . .	36
Lección quinta - Segunda declinación . . . . .	40
Lección sexta- Tercera declinación . . . . .	43
Lección séptima - Cuarta declinación . . . . .	47
I. Sustantivos femeninos monosílabos . . . . .	47
II. Sustantivos femeninos polisílabos . . . . .	47
Lección octava - Quinta declinación . . . . .	51
I. Neutros monosílabos . . . . .	51
II. Neutros polisílabos . . . . .	52
Lección novena - El sustantivo tomado en sentido partitivo	55
Lección décima - Irregularidades en la formación del plural	58
Lección undécima - I. El género de los sustantivos . . . . .	61
II. Formación de los nombres femeninos . . . . .	62
Lección duodécima - Sustantivos compuestos . . . . .	64
Lección decimotercia - Las preposiciones . . . . .	66
Lección decimocuarta - Nombres propios . . . . .	71
Lección decimoquinta - Nombres propios de continentes, países, ciudades, etc . . . . .	75
Lección decimosexta - Conjugación de un verbo regular . .	81
Lección decimoséptima - Adjetivos y pronombres demostrativos . . . . .	84
Lección decimoctava - Adjetivos y pronombres interrogativos . . . . .	87

Lección decimonovena - Adjetivos y pronombres posesivos . . . . .	91
Lección vigésima - Verbo auxiliar «haben» . . . . .	95
Lección vigésima primera - Formas interrogativa y negativa de «haben» . . . . .	99
Lección vigésima segunda . . . . .	102
I. Continuación de la conjugación de «haben» . . . . .	102
II. Observaciones sobre la construcción alemana . . . . .	103
Lección vigésima tercera - Verbo auxiliar «sein» . . . . .	106
Lección vigésima cuarta - Formas interrogativa y negativa de «sein» . . . . .	109
Lección vigésima quinta - Continuación de la conjugación de «sein» . . . . .	112
Lección vigésima sexta - El verbo . . . . .	115
Lección vigésima séptima - Particularidades de algunos verbos regulares . . . . .	122
Lección vigésima octava - Verbos auxiliares modificativos . . . . .	126
Lección vigésima novena - Continuación de los verbos auxiliares . . . . .	129
Lección trigésima - El adjetivo: Declinación. Primera forma . . . . .	133
Lección trigésima primera - Declinación del adjetivo. Segunda forma . . . . .	137
Lección trigésima segunda - Declinación del adjetivo. Tercera forma . . . . .	140
Lección trigésima tercera - Grados de comparación . . . . .	144
Lección trigésima cuarta - Adjetivos numerales . . . . .	150
Lección trigésima quinta - Adjetivos numerales . . . . .	154
Lección trigésima sexta - Pronombres personales . . . . .	158
Lección trigésima séptima - Pronombres relativos . . . . .	163
Lección trigésima octava - Pronombres y numerales indeterminados . . . . .	167
Lección trigésima novena - Voz pasiva . . . . .	170
Lección cuadragésima - Verbos irregulares. Primera conjugación (1.ª clase) . . . . .	174
Lección cuadragésima primera - Verbos irregulares. Primera conjugación (2.ª clase) . . . . .	180
Lección cuadragésima segunda - Verbos irregulares. Primera conjugación (3.ª clase) . . . . .	185
Lección cuadragésima tercera - Verbos irregulares. Segunda conjugación (1.ª clase) . . . . .	187
Segunda conjugación (2.ª clase) . . . . .	188
Lección cuadragésima cuarta - Verbos irregulares. Segunda conjugación (3.ª clase) . . . . .	191

Lección cuadragésima quinta - Verbos irregulares. Tercera conjugación . . . . .	195
Lección cuadragésima sexta - Verbos irregulares. Cuarta conjugación . . . . .	199
Lección cuadragésima séptima - Verbos compuestos . . . . .	203
Lección cuadragésima octava - Verbos compuestos. Verbos separables . . . . .	207
Lección cuadragésima novena - Verbos neutros o intransitivos . . . . .	213
Lección quincuagésima - Verbos impersonales . . . . .	216
Lección quincuagésima primera - Verbos reflexivos . . . . .	220
Lección quincuagésima segunda - Los adverbios . . . . .	224
Lección quincuagésima tercera - Las conjunciones . . . . .	232
Lección quincuagésima cuarta - Las conjunciones . . . . .	235
Lección quincuagésima quinta - Las conjunciones . . . . .	239



# Prosodia y ortografía

## El alfabeto

El alfabeto alemán consta de las siguientes letras, cuyos nombres en alemán se indican entre paréntesis: *a* (a), *b* (be), *c* (tse), *d* (de), *e* (e), *f* (ef), *g* (gue), *h* (ha [aspirada]), *i* (i), *j* (yot), *k* (ka), *l* (el), *m* (em), *n* (en), *o* (o), *p* (pe), *q* (cu), *r* (er), *s* (es), *ß* (es-tset), *t* (te), *u* (u), *v* (fau), *w* (ve), *x* (ix), *y* (ípsilon), *z* (tset).

De estos caracteres, son vocales: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*; los demás son consonantes. Hay, además, vocales dobles y modificadas, diptongos y consonantes compuestas.

## Signos fonéticos empleados para indicar la pronunciación<sup>1</sup>

- ' indica que la sílaba siguiente lleva el acento tónico.
- ˘ indica que la sílaba siguiente lleva acento secundario;  
v. gr.: *Baumwolle* 'baum˘wɔlə algodón.
- ː indica que la vocal precedente es larga.
- (ː) sigue a vocal larga, pero de menos duración que la marcada con ː

## Vocales

- a* a (breve): *fast* 'fast, *alle* 'alə; p. 13.
- aː* a, aa, ah (larga): *Tat* 'tat, *Paar* 'paːr, *Mahl* 'maːl; p. 13.
- ai* ai, ei: *Mai* 'mai, *Heide* 'haidə; p. 16.
- au* au: *Auge* 'augə; p. 16.
- e* e, ee, eh (larga y clara) : *Paket* pa'kɛt, *reden* 'rɛɪdɛn, *See* 'zɛː, *Heer* 'hɛːr, *Reh* 'rɛː; p. 14.
- ə* e (relajada, como *e* en «balde»): *Name* 'naːmə, *weben* 'wɛːbən, *Gebet* gə'bet; p. 14.
- ɛ* e, ä (breve y oscura, como *e* en «perro»): *Bett* 'bet, *selten* 'zɛltən, *Kälte* 'kɛltə; p. 14.
- ɛː* ä, äh (larga y oscura): *Bär* 'bɛːr, *wählen* 'wɛːlɛn; p. 14.
- i* i: *Ritt* 'rit, *List* 'list, p. 14.
- ɪː* i, ih, ie, ieh (larga): *mir* 'mɪːr, *Liebe* 'liːbə, *Vieh* 'fiː, *ihm* 'iːm; p. 14.
- oː* o, oo, oh (larga y clara): *Tod* 'toːt, *Monat* 'moːnat, *Boot* 'boːt, *Bohne* 'boːnə; p. 14.

1. El alfabeto fonético empleado en este libro es el de la Association Phonétique Internationale.

- o (breve y oscura): Gott 'gɔt, kommen 'kɔmən, Ross 'rɔs; p. 14.
- ø: ö, oh (larga, como *eu* francesa en «creuse»): Öl 'øzl, Söhne 'zøznə; p. 15.
- œ ö (breve, como *eu* francesa en «pleurer»): Hölle 'hælə, können 'kænən; p. 15.
- ai äu, eu: freuen 'frɔiən, säumen 'zɔimən; p. 16.
- u u (breve): Butter 'butər, Kuss 'kus; p. 16.
- uz u, uh (larga): du 'duz, Blut 'bluzt, Uhr 'uzr; p. 16.
- y ü, y (breve, como *u* francesa en «lumière»): Fürst 'fyrst, Flüsse 'flysə, füllen 'fylən, Tyrann 'tyran; p. 16.
- yz ü, üh, y (larga, como *u* francesa en «pur»): grün 'gryzn, müde 'myzdə, Tür 'tyr, Mühle 'myzlə, Typus 'typus; p. 16.

### Consonantes

- b bb: Biene 'bi:nə; p. xvii. Véase *p*, p. 17.
- ch: Licht 'liçt, reich 'raiç, Milch 'milç, Bücher 'byçɔər, welche 'welçə; p. 20.
- ç g, -ig: König 'kø:niç/k wenig 'we:niç/k, Weg 'we:ç/k. Berg 'berç/k; p. 18.
- d dd: baden 'badən, Widder 'widər; p. 17.
- f ff: Feuer 'fɔiər, Feder 'fe:dər; p. 19.
- ph v: brav 'bra:f, vier 'fivr, Vater 'fə:tər; p. 19.
- ph: Philosoph 'filo'zɔ:f.
- g gg: Garten 'gartən, Egge 'egə; p. 18.
- h h (con aspiración): Hass 'has, Heil 'hail; p. 21.
- j j (como nuestra *y* en «yeso»): jeder 'je:dər; p. 20.
- g: wenige 'we:nij/gə, Bürger 'byrj/gər; p. 18
- k, ck: kalt 'kalt, Sack 'zak; p. 17.
- k c (ante *a*, *o*, *u*): Concept 'kən'tsept; p. 17.
- ch: Chor 'kɔ:r, Christ 'krist; p. 20.
- k g (final) relajada: Tag 'ta:k, Sieg 'zi:k; p. 18.
- ks x, chs: Hexe 'hɛksə, sechs 'zɛks; pp. 17 y 20.
- kw qu: Quelle 'kwelə, Quittung 'kwituŋ; p. 17.
- l l: Lamm 'lam, lahm 'lahm; p. 21.
- m m: Arm 'arm, ihm 'izm; p. 21.
- n n: nennen 'nenən; p. 21.
- ŋ ng: lang 'laŋ, Quittung 'kwituŋ; p. 18.
- p p, pp: Paar 'pa:r, Lippe 'lipə; p. 16.
- p b (final): ab 'ap, Abt 'apt, Grab 'grə:p; p. 17.
- r rr, rh: Rede 'rɛ:də, harren 'harən, Rhein 'rain; p. 21.
- s ss, ß: los 'lo:z, Rast 'rast, lassen 'lasən, heiß 'hais, Fluss 'fluz; p. 19.



- f* sch (como *ch* francesa en «*chère*»): Schaffen 'ʃafən, scharf 'ʃarf; p. 20.
- fp* sp inicial: Spiel 'ʃpi:l, Span 'ʃpa:n; p. 20.
- ft* st inicial: Stein 'ʃtain, steil 'ʃtail; p. 20.
- t* t, tt, th, dt: Teller 'tɛlɐ, Mutter 'mutɐ, Theater te'a:tɐ, Stadt 'ʃtat; p. 17.
- t* d (final de sílaba): Hand 'hanɪ, Bad 'ba:t; p. 17.
- z, tz*: Zeit 'tsait, Zug 'tsuz:k, Sitz 'zits; p. 17.
- ts* c (ante *e, i, y, ä*): Cäsar 'tse:zar, Cypern 'tsypɐrn; p. 17.
- w* w, v: Wert 'wɛ:rt, Wald 'walt, Violine wio'li:znə; p. 19.
- x* ch (precedida de *a, o, u, au*): Bach 'bax, Buch 'bu:x, Loch 'lɔx, Rauch 'raux; p. 20.
- g* final: Tag 'ta:x/k, Jagd 'ja:xt/k;t; p. 18.
- z* s (suave, al principio de sílaba): sauer 'zauer, lesen 'lə:zən; p. 20.
- ž* j, g en palabras francesas (*sch* sonora) : Journal žur'na:l, Logis lo'ž:i; p. 20.

## Pronunciación de las vocales

Por razón de su cantidad, las vocales *tónicas* pueden ser *largas* o *breves*. Son casi siempre *largas*, cuando se hallan en *sílaba abierta acentuada* o en *sílaba acentuada y cerrada por una sola consonante*, p. e.: Name 'na:zmə nombre, Tat 'tat acción. Por el contrario, son *breves*, cuando se hallan en *sílaba acentuada y cerrada por dos o más consonantes*, p. e.: alt 'alt viejo, Holz 'holts madera.

En las sílabas *átonas*, las vocales suelen ser *breves*, p. e.: Name 'na:zmə.

Las vocales se dividen además en *abiertas* y *cerradas*. Las vocales *breves* son, por lo general, *abiertas*; las *largas*, en cambio, son *cerradas*.

*Nota.* Se llama *sílaba abierta* la que termina en vocal, p. e.: 'bo:tə, lanchas, y *sílaba cerrada* la que termina en una o más consonantes, p. e.: 'alt, 'di:rfən poder.

### 1. Vocales simples y dobles

A, fon. a, a:<sup>1</sup>

A, a se pronuncia como en castellano. Es *larga*, a:<sup>1</sup>

1.º En sílabas abiertas acentuadas; v. gr.: Ware 'wa:ɪrə género, Maler 'ma:lɐr pintor.

1. Véanse los signos fonéticos, p. 11.

2.º En sílabas acentuadas y cerradas por una sola consonante, p. e.: Tat 'tʰa:t acción.

3.º Cuando se escribe *aa* o *ah*; v. gr.: Staat 'ʃta:t estado, Paar 'pa:r pareja, Naht 'na:t costura.

Es *breve*, fon. *a*, cuando va seguida de dos o más consonantes; se pronuncia como la *a* en «mal», «cal»; v. gr.: Ball 'bal baile, Mann 'man hombre.

#### E, fon. *ɛ*, *eɪ*, *ə*

*E*, *e* tiene tres diferentes sonidos.

Es *larga* y *cerrada*, fon. *eɪ*, en sílaba abierta acentuada, o cuando va seguida de una sola consonante, v. gr.: be-ten, re-den, schwer, bequem. Del mismo modo se pronuncian *eh* y la *e* doble; v. gr.: fehlen, deh-nen, mehr, Tee *teɪ* té, See *zeɪ* lago, mar, leer 'le:r vacío, Heer 'he:r ejército. Su pronunciación es más cerrada que la de la *e* en «tela», «gasté».

Es *breve* y *abierta*, fon. *ɛ*, en sílaba cerrada por dos o más consonantes; v. gr.: Bett 'bet cama, selten 'zeltən raro, Erbe 'erbə here-dero.

Es *relajada*, fon. *ə*, en sílabas átonas y es parecida a nuestra *e* en «balde», «llave»; v. gr.: ich habe *iç* 'haxbə tengo, weben 'wexbən tejer, verlieren *fər* 'lizrən perder.

#### I, fon. *i*, *iɪ*

*I*, *i* tiene el mismo sonido que en castellano; se pronuncia breve ante dos consonantes y en las palabras «in, im, bin, mit»; v. gr.: wild 'wilt salvaje, Hilfe 'hilfə ayuda.

En todos los demás casos es *larga*, fon *iɪ*, especialmente cuando se escribe *ie*, *ieh* o *ih*; v. gr.; mir 'mi:r a mí, wider 'wi:dər contra, ihm 'i:ɪm a él, ihr 'i:r a ella, Vieh 'fi: ganado, Liebe 'libə amor, wieder 'wi:dər otra vez, etc. En los pocos casos en que se pronuncian ambas vocales, lo indicaremos en los vocablos, escribiendo «1» en lugar de «i»; v. gr.: Emilie *e'mi:liə*, Lili *'li:liə*; Knie plur. Knē; Melodie, Melo-dien.

#### O, fon. *oɪ*, *ɔ*

*O*, *o* es *larga* y *cerrada*, fon. *oɪ*, en sílaba abierta acentuada, o en sílaba cerrada por una sola consonante; se pronuncia algo más cerrada que nuestra *o* en «mona», «mole»; v. gr.: loben 'lo:bən alabar, Monat 'mo:nat mes, Hof 'ho:f patio, Los 'lo:s suerte. También la *o* seguida de *h*, y la *o* doble se pronuncian siempre como *o* larga, fon.

or; v. gr.: Bohne 'bo:ɪnə haba, Mohn 'mo:ɪn adormidera, Boot 'bo:ɪt lancha, Moos 'mo:ɪs musgo.

Es breve y abierta, fon. ɔ, cuando se halla seguida de dos o más consonantes; tiene un sonido parecido, aunque más abierto que el de la o en «olmo», «colmo»; v. gr.: toll 'tɔl loco, kommen 'kɔmən venir, Ross 'rɔs caballo.

U, fon. u:, u

U, u se pronuncia como en castellano. Es larga y cerrada, fon. u:, en sílaba abierta acentuada, en sílaba cerrada por una sola consonante o cuando va seguida de h (cf. esp. «mudo»); v. gr.: du 'du: tú, Blut 'blu:t sangre, Huhn 'hu:ɪn gallina, Uhr 'u:r reloj.

Es breve y abierta, fon. u, cuando va seguida de dos o más consonantes; v. gr.: Butter 'butəɪr mantequilla, Luft 'luft aire, Kuss 'kus beso, Fluss 'flu:s río. (Exceptúanse: Gruß 'gru:s saludo, Fuß 'fu:s pie, y muchas otras).

Y, fon. i:, y

Se pronuncia unas veces como i o i: y otras como y:; se encuentra únicamente en algunas palabras derivadas del griego; v. gr.: Zylinder 'tsi:lɪndəɪr cilindro, Asyl 'a:sy:l asilo, System 'zys'te:m sistema, Physik 'fy:zɪk física. Véase la letra ü en esta misma página.

## 2. Vocales modificadas

Se hallan sujetas a modificación las vocales a, o, u, que se transforman en ä, ö y ü respectivamente.

Ä, ä, fon. ɛ:, ɛ

Ä, ä tiene el sonido de la è o ê en francés: «père», «rêve»; es más abierta que la e en «perro», «cerdo». Puede ser larga y abierta, fon. ɛ:, cuando se halla en sílaba abierta, o en sílaba cerrada por una sola consonante, o cuando se escribe äh; v. gr.: Bär 'bɛ:ɪr oso, Bäder 'bɛ:ɪdɛɪr baños, wählen 'wɛ:lən escoger, etc.

Es breve y abierta, fon. ɛ, cuando va seguida de varias consonantes; v. gr.: Kälte 'kɛltə frío, Gärtner 'gɛ:ɪtnɛɪr jardinero.

Ö, ö, fon. ø:, œ

El sonido de la ö no existe en nuestro idioma; se pronuncia como el diptongo francés eu en «pleurer», «creuse». Es larga y cerrado, fon.

øz, en sílaba abierta, o cuando va seguido de una sola consonante, y también cuando se escribe öh; v. gr.: Möve 'mø:wə gaviota, Öl 'ø:l aceite, Söhne 'zø:nə hijos. Es *breve y abierto*, fon. œ, cuando le siguen varias consonantes; v. gr.: Hölle 'hœ:lə infierno, Mörder 'mœ:rdər asesino.

Ü, ü, fon. yz, y

Tampoco tiene equivalente en castellano; suena como la *u* francesa en «pur», «lumière». Es *larga y cerrada*, fon. yz, cuando se escribe üh, o se halla en sílaba abierta o en sílaba cerrada por una sola consonante; v. gr.: Mühle 'my:zlə molino, müde 'my:zdə cansado, Tür 'ty:r puerta. Es *breve y abierta* cuando va seguida de varias consonantes; v. gr.: füllen 'fylən llenar, Hüfte 'hyftə cadera.

### 3. Diptongos

En los diptongos alemanes se distinguen menos los componentes que en castellano, pronunciándose con tal rapidez uno tras otro, que parecen formar un solo sonido.

*Ai* y *ei* son iguales en la pronunciación, fon. ai; v. gr.: Mai mai mayo, Heide 'haidə brezal y pagano; Laib y Leib 'laip hogaza y cuerpo; Saite y Seite 'zaitə cuerda y lado, etc.

*Au*, fon. au: Laub 'laup follaje, Auge 'augə ojo, kaufen 'kaufən comprar, etc.

*Äu* y *eu* se pronuncian de un mismo modo, fon. oi; v. gr.: freuen 'fr:ɔiən alegrar, säumen 'zɔimən ribetear; su sonido se asemeja al de nuestra *o* breve, fon. o, seguida de *i* o *y*, fon. i; v. gr.: «soy», «hoy», «toisón».

## Pronunciación de las consonantes

### 1. Oclusivas

Las oclusivas sordas son: *p*, *t*, *k*; las oclusivas sonoras: *b*, *d*, *g*. En las oclusivas sordas iniciales de sílaba se percibe durante la explosión un tenue soplo sordo, parecido a una *h* breve aspirada; v. gr.: Paar 'p<sup>h</sup>a:r par, teilen 't<sup>h</sup>ailən dividir, kommen 'k<sup>h</sup>ɔmən venir!

*P*, *p*. Bilabial oclusiva sorda aspirada, fon. p. Se pronuncia como la *p* castellana, seguida de aspiración. Se representa en la ortografía por *p*, *pp*; v. gr.: Paar 'pa:r par, Lippe 'lipə labio, plagen 'plax:gən fastidiar.

Véase también *b*, fon. *p*, en p. 18, y *ph*, fon. *f*, en p. 19.

*Pf, pf*. Los dos sonidos se pronuncian uno tras otro con tal rapidez, que parecen uno solo, v. gr.: Apfel 'apfəl manzana, Pferd 'pfe:rt caballo.

*B, b*. Bilabial oclusiva sonora, fon. *b*. Se pronuncia como nuestra *b* inicial absoluta en «blanco», «brazo». Se halla en posición inicial de sílaba, escrita *b* o *bb*; v. gr.: Biene 'bi:nə abeja, Brief 'bri:f carta, Liebe 'li:bə amor.

Final de palabra o de sílaba, y también final de sílaba ante consonante sencilla, se pronuncia como *p* relajada y débil, fon. *p*; v. gr.: Grab 'gra:p sepulcro, raubte 'rauptə robó, Abt 'apt abad, halb 'halp mitad.

*T, t*. Dental oclusiva sorda, fon. *t*. Se asemeja a la *t* española, con la diferencia de que la *t* alemana se articula apoyando la punta de la lengua contra las encías y los alvéolos, mientras que la española se forma en la cara interior de los incisivos superiores; además, la alemana se pronuncia con aspiración. Se escribe *t*, *th*, *tt* o *dt*; v. gr.: Teller 'telər plato, Brot 'bro:t pan, Theater te'atər teatro, retten 'retən salvar, Stadt 'ftat ciudad.

También se halla este sonido en el grupo fonético *ts*, que se representa en la escritura por *z*, *tz* o por *c* ante *e*, *i*, *η*, *ä*, *ö* en palabras extranjeras; v. gr.: Zeit 'tsait tiempo, Zug 'tsu:xlk tren, Sitz 'zits asiento, Katze 'katsə gato, Cäsar 'tsezar, Ceylon 'tsailon.

En las palabras de origen latino en que la *t* se halla seguida de la vocal *i*, se lee asimismo como *ts*, v. gr.: Nation na'tsio:n nación, Station fta'tsio:n estación.

Véase también *tsch*, fon. *tf*, p. 20.

*D, d*. Dental oclusiva sonora, fon. *d*. Inicial de sílaba, se pronuncia como nuestra *d* en «*día*», «*domingo*», y se escribe *d* o *dd*; v. gr.: der 'dezr el, die 'di: la, beide 'baidə ambos, Widder 'widər morueco.

Final de sílaba, su sonido se aproxima al de la *t* relajada y débil, fon. *t*; v. gr.: mild 'milʈ suave, Bild 'bilʈ imagen, blind 'blinʈ ciego.

*K, k*. Velar oclusiva sorda, fon. *k*. Tiene el mismo sonido que nuestra *k* en «*kilo*», pero siempre con aspiración. Se representa en la escritura por *k* o *ck*, y también por *c* ante *a*, *o*, *u* y en palabras extranjeras; v. gr.: kalt 'kalt frío, klein 'klain pequeño, Sack 'zak saco, Kassel 'kasəl, Concept kən'tsept borrador, Accent ak'tsent acento. La mayoría de las palabras con *c* que han tomado carta de naturaleza se escriben con *k* y *z* respectivamente: Konzept, Akzent, Zypresse, etc.

Este sonido se halla también en el grupo fon. *ks*, que se representa en la escritura por *x* o *chs*, así como en el grupo fon. *kw*, que se escribe *qu*; v. gr.: sechs 'zeks seis, wachsen 'waksən crecer, Examen ek'samən examen, Hexe 'heksə bruja, Qual 'kwazl tormento, Quelle 'kwelə manantial, Quittung 'kwituŋ recibo.

Véase también *w*, p. 19; *ch*, p. 20; y *g*, a continuación.

*G, g*. Velar oclusiva sonora. Su pronunciación ofrece bastantes variaciones, muy difíciles a veces de indicar. Ténganse presentes, sin embargo, las observaciones siguientes:

1.<sup>a</sup> En posición inicial absoluta, en posición interior inicial de sílaba, en la duplicación y en las palabras extranjeras, se pronuncia como nuestra *g* en «gato», fon. *g*. Se escribe *g* o *gg*; v. gr.: Geld 'gɛlt dinero, Glas 'glɑɪs vidrio, Lage 'laɪgə situación, Bürger 'byʁgər ciudadano, Siege 'zi:ɡə victorias, ergeben ɛr'geɪbən sumiso, Egge 'ɛgə grada, Zigarre tsi'gɑɪrə cigarro.

2.<sup>a</sup> Final de palabra o de sílaba, y precedida de vocal larga o seguida de consonante, así como también después de *r* o *l* precedidas de vocal breve, suena como una *k* relajada aspirada, fon. *k*; v. gr.: Tag taɪk día, Sieg 'zi:k victoria, Jagd 'jaɪkɪt caza, Magd 'maɪkɪt criada, Weg 'weɪk camino, Berg 'bɛɾk monte, du siegst 'zi:kst tú vences, Balg 'balk fuelle.

3.<sup>a</sup> La terminación *-ig*, seguida de vocal, se pronuncia como *g* inicial de sílaba, fon. *g*; v. gr.: ewige 'ewigə eterno, freudige 'frɔidigə alegre. Final de sílaba o seguida de consonante, especialmente *t* o *st*, la terminación *-ig* tiene un sonido especial, muy suave y palatal, que no tiene equivalente en nuestro idioma, fon. *ç*; v. gr.: König 'kø:niç rey, Honig 'hø:niç miel, ewig 'ewiç eterno, freudigst 'frɔidɪçst muy alegre.

*ng*, fon. *ŋ*, en final de sílaba y ante consonante, no debe pronunciarse con el sonido de *k* final; ambas letras se pronuncian generalmente unidas, aunque ortográficamente se separen; v. gr.: singen 'ziŋən cantar, Finger 'fɪŋɐɾ dedo, Ding 'diŋ cosa.

En las palabras compuestas, claro es, se pronuncian separadamente; v. gr.: an-genehm 'angə'ne:m agradable, Ungeduld 'ungə'dult impaciencia.

---

*Nota.* Las observaciones precedentes tratan de indicar la pronunciación general de la *g*, la cual varía mucho en las diferentes regiones. Así, en la Alemania del Norte y del Centro la *g*, después de las vocales *a*, *o*, *u*, se pronuncia como nuestra *j*, fon. *x*, v. gr.: Tag 'taɪx, Jagd 'jaɪxɪ. En cambio, después de *e* o *i*, así como después de *l* o *r*, estando sola o seguida de *t* o *st*, tiene el sonido de *ç*; v. gr.: Weg 'weɪç, Balg balç, Berg bɛɾç, birgt 'birçt encierra. Si la *g* no forma sílaba con estas letras (*e*, *i*, *l*, *r*), su pronunciación se asemeja algo a la de nuestra *y* y consonante, fon. *j*; v. gr.: legen 'leɪjən poner, tilgen 'tiljən amortizar, Bürger 'byɾjɐɾ. En la Alemania del Sur faltan los sonidos representados por *x*, *ç* y *j*; los dos primeros se sustituyen por el de la *k*, pronunciándose Tag 'taɪx como 'taɪk, König 'kø:niç como kø:niç. El sonido representado por *j* se transforma en el que indica *g*; v. gr.: legen 'leɪjən se pronuncia como 'leɪgən, Bürger 'byɾjɐɾ, como 'byɾgɐɾ. Para abreviar, escribiremos 'taɪx/k, que se leerá 'taɪx o 'taɪk, 'kø:niç/k = 'kø:niç o 'kø:niç.

## 2. Fricativas

*F, fy V, v.* Labiodental fricativa sorda, fon. *f*. Tiene el mismo sonido que nuestra *f*. Se representa en la escritura por *f, v*, y también por *ph* en palabras de origen griego; v. gr.: Feuer 'fɔiər fuego, Fieber 'fi:βər fiebre, auf 'auf sobre, Vater 'fatər padre, vier 'fi:r cuatro, Philosoph 'filo'zo:f filósofo, November no(:)'fembər noviembre, brav 'bra:f probo.

En algunas palabras tomadas de idiomas extranjeros, la *v* ha conservado su sonido primitivo de *w*; v. gr.: Violine wio'li:nə violín, Vokal wo'kazl vocal, nervös 'ner'wø:z nervioso, Devisen de'wizsən devisas.

*W, w.* Labiodental fricativa sonora, fon. *w*. Tiene el mismo sonido que nuestro diptongo *ue* en «hueso» *weso*. Se representa en la ortografía por *w, v* (en los casos antes indicados, véase *f*) y por *qu, schw, zw*; v. gr.: Wert 'we:rt valor, Wald 'wal:t bosque, Violine wio'li:nə violín, Qual 'kwazl tormento, schwarz 'fwarz negro, zwei 'tswai dos.

*S, s.* Alveolar fricativa sorda, fon. *s*. Entre la articulación de la *s* alemana y la *s* española hay una diferencia importante. La *s* española se forma apoyando la punta de la lengua contra los alvéolos; en la alemana, en cambio, la punta de la lengua desciende hasta los incisivos inferiores, formándose la estrechez con el predorso de la lengua contra los alvéolos. La *s* sorda aparece en posición final de palabra; escrita *ß* o *ss*; en los grupos *st, sp*, si no se hallan en principio de dicción; y en posición interior después de consonante (excepto *r, l, m, n*); v. gr.: Glas 'glaz vidrio, Haus 'haus casa, Gruß gruz:s recuerdo, Fuß fu:s pie, wissen 'wisən saber, fasten 'fastən ayunar, Rast 'rast descanso, Knospe 'knospə brote, Rätsel 're:tsəl acertijo, Erbse 'erpsə guisantes. La *s* es también sorda en el grupo fonético *ts*, escrito *ts, tz<sup>2</sup>* o *z*, y en el grupo fonético *ks*, que se representa por *x*.

La *s* inicial seguida de vocal o en posición intervocálica se pronuncia sonora y tiene un sonido muy parecido al de nuestra *s* en «asno», fon. *z*; v. gr.: sauer 'zauər agrio, sehen 'ze:ən ver, Rose 'ro:zə rosa, lesen 'lez:ən leer.

*Sch, sch.* Sibilante fricativa sorda, fon. *f*. No tiene equivalente en español; pronúnciase como la *ch* en las palabras francesas «chapeau», «chère»; v. gr.: Schaf 'fa:f oveja, schlafen 'fla:fən dormir, waschen 'wafən lavar, rasch 'raf rápido.

1. Se escribe *ß* después de vocal larga y muchas veces, después de diptongos; v. gr.: Maß maz:s, medida, Straße 'ftra:zə calle, groß gro:z grande, Gruß gruz:s, Fuß fu:s, Füße 'fy:zə, Strauß ftraus:, beißen 'baisən, scheußlich 'föisliç.

2. *tz* sólo se emplea inmediatamente después de una vocal breve; v. gr.: schützen 'fyt:sən, putzen, Blitz, Schatz, Witz.

Los grupos *sp*, *st*, estando al principio de dicción, se pronuncian como sonido compuesto de *sch* y *p*, fon. *ʃp*, o *sch* y *t*, fon. *ʃt*, respectivamente; v. gr.: *spielen* 'ʃpi:zlən jugar, *Stein* 'ʃtain piedra, *Stimme* 'ʃtimə voz; en los demás casos cada letra conserva su sonido propio; v. gr.: *Ast* 'ast rama, *Wespe* 'wɛspə avispa, *Knospə* 'knɔspə capullo.

El sonido de *f* entra también en el grupo *tsch*, fon. *tʃ*, y en palabras extranjeras escritas con *ch*; v. gr.: *Peitsche* 'paitʃə látigo, *deutsch* 'dɔɪtʃ alemán, *Champagner*, 'ʃampanjər, *Chef* 'ʃɛf jefe.

La *sch* sonora, fon. *ʒ*, aparece únicamente en palabras tomadas del francés que se escriben con *j* o *g*; v. gr.: *Journal* *ʒur*'nɑ:ʎ periódico, *genieren* *ʒe*'ni:rən, *Logis* *lo*'ʒi:.

*Ch*, *ch* tiene tres sonidos: 1.º palatal fricativo sordo, fon. *ç*, como se pronuncia en *ich*; 2.º gutural fricativo sordo, fon. *x*, como se pronuncia en *ach*; 3.º el de la *k*.

1.º El sonido de *ç* no tiene correspondiente en castellano; aparece cuando en la ortografía la *ch* se halla precedida de *ä*, *e*, *i*, *ö*, *ü*, *ai*, *ei*, *äu*, *eu*, de *l*, *r*, *n*, y también en la terminación *-chen*; v. gr.: *Rechnung* 'rɛçnuŋ cuenta, *Licht* 'liçt luz, *leicht* 'laiçt fácil, *Bäche* 'bɛçə arroyos, *Bücher* 'byçər libros, *welche* 'wɛlçə que, *Storch* 'ʃtɔrç cigüeña, *Händchen* 'hɛntçən manita. Véase también la terminación *-ig* en la p. 18.

2.º Tiene el sonido representado por *x*, equivalente al de nuestra *j*, cuando la *ch* va precedida de *a*, *o*, *u*, *au*; v. gr.: *ach* *ax* *ay*, *Bach* 'bax arroyo, *Loch* 'lox agujero, *Buch* 'bux libro, *Rauch* 'raux humo.

3.º En las palabras de origen extranjero varía la pronunciación. Se pronuncia con el sonido *k* al principio de dicción, cuando va seguida de las vocales *a*, *o*, *u* o de las consonantes *l* o *r*; v. gr.: *Charakter* *ka*'raktər, *Chor* 'ko:r coro, *Christ* 'krist cristiano, *Chronometer* *kr*:no'mɛtər cronómetro. Seguidas de *e* o *i* tienen el sonido *ç*, v. gr.: *China* 'çizna, alemán del Sur 'kizna, *Chemie* çɛ'miz, alemán del Sur *ke*'mi: química, *Chirurg* çi'rurç/k, alemán del Sur *ki*'ru:rç/k cirujano.

En las palabras francesas suena como *f*; v. gr.: *Champagner*, *Chef*, *Chiffre* (v. p. 19, *sch*).

*chs* o *chs* pronúncianse como *ks*, fon. *ks*; v. gr.: *Wachs* 'waks cera, *Ochs* 'ɔks buey, *Fuchs* 'fuks zorra, *Ochsen*, 'ɔksən bueyes, *sechs* zɛks seis.

Pero en las palabras compuestas, en que la *ch* pertenece a un componente y la *s* a otro, se pronuncian separadamente; v. gr.: *nachsetzen* 'nax`zɛtsən perseguir, *wachsam* 'wax`zazm alerta.

*J*, *j*. Palatal fricativa sonora, fon. *j*. Se pronuncia como nuestra *y* en «ayer»; v. gr.: *ja* 'ja: sí, *jeder* 'jɛ:dər cada, *jung* 'juŋ joven. Véase también la *g* en p. 18.